

IV

HEADQUARTERS
SURRENDERED ENEMY PERSONNEL ENCLOSURE 339
AUXILIARY TROOPS COMMAND, PDS
APO 762 US ARMY

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.2138

28 February 1947

SUBJECT : Reply to Moslem Relief Service request.

TO : Moslem Relief Service.

Dear Sirs:

In reply of your letter of February 4th, 1947, concerning about the sum of £ 45.00 (pounds sterling), which Mr. H. Gulasmoglu is claiming from Mr. Suran, Hamsat.

We are hereby acknowledging to you, that after telling the matter to Mr. Hamsat. He told us, that he does not have such amount of money, which belongs to Mr. Gulasmoglu. All he got was the following items, which he gave to him on 27 of January 1947. In this enclosure and get the following receipts, which the copies we are enclosing in this letter.

Yours truly

Joseph F. Grindley
JOSEPH F. GRINDLEY
Capt. C.M.F.
Camp Officer

T A S V I R

Gündelik Siyasî Gazete

Istanbul Nuruosmaniye, Şeref S:35

Tel: 20520.

Copie.

III

Rome, March 6, 1947.

TDVİSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.2138

Byington Esq.

U.S. Embassy,

R o m e.

Sir,

I have pleasure in introducing Substitute Mufti Eminence Bahri Urman-Emirza. He represents the Mufti as his Substitute, a religious head of the Moslems now in Italy and President of the MOSLEM RELIEF SERVICE /address: Rome, Via Lombardia 40/ with a TURKISH-MOSLEM SECTION which has been formed of late to deal with the question of deliverance of Turks and Moslems who are at present in Italy.

I beg to ask for your valuable support as follows:

- 1/ To arrange for the Turks and Moslems being at present in US PWE 339/442 camp, at Pisa under American military control, to be first to profit by a visa we have been able to obtain from Paraguay for a total of one thousand turkish and Moslem refugees /they are about 364 persons including about 100 women and children/. Your help and intervention in the matter by military authorities will greatly oblige.
- 2/ To help in a similar way to about 162 Turks and Moslems being at present in 370 P.O.W. camp Rimini under British Military control. You will please take the necessary steps in this connection by British authorities.
- 3/ To do the needful to obtain the necessary permission to enable a representative of the abovesaid Moslem Relief Service to visit Pisa and other camps together with Mr. Selim Şeyhzeaman who is a Turk and whom I have appointed in Rome to act for my paper in the interests of Turkish and Moslem refugees /his address is - Selim Şeyhzeaman, Rome, Via Giuseppe Merelli 46 int.14/. Such permission is badly required as it would be the only medium thanks to which we could learn the exact number of Turks and Moslems in these camps, their nationality and profession to enable us to obtain the permission required for their departure. On the other hand this matter would encourage and strengthen them morally showing that an interest is being taken in their case and on such occasion the necessity of going off to America or to somewhere else could be explained to them. In quality of a journalist I trust the American authorities will not refuse to favour my compatriots, people of my origin and my co-religionists with this help.

- 4/ The mothers, children, wives, sisters or other relatives of some people who had been some time in Pisa camp and then released and transferred to refugees camps, are still in Pisa as per list herewith. I beg you will kindly intervene that these also be soon released and thus an end may be put to their sufferings.
- 5/ The medical implements and medicines of a turkish Doktor Salahli Yusuf had been taken from him while leaving Pisa camp on his being released; he is now working in Reggio Emilia camp. Despite his repeated application no result has been obtained so far. Your help in this respect will greatly oblige.
- 6/ The father of three motherless children now in Reggio Emilia /D.P. R.S.C. 13/. is in Bavaria in American Zone. Will you please see if you can arrange to have these children sent to their father. The Camp Commandant Mr. Simpson can give all the necessary information about these children.

As you are a representative of the U.S.A. I wish to thank you for all help and facilities obtained from the Americans and I trust you will not refuse to do your best as far as possible to be helpful in connection with deliverance of Turks and Moslems who are in the most difficult condition amongst the other refugees. I beg to add that such help would prove of great use to the effort in drawing both nations nearer.

With kind regards

Yours truly,

Signed Ziyad Ebüzziya,
Proprietor and chief editor
of daily papers "Tasvir" and
"Sen Sast".

Encl.: list.

For Ziyad Ebüzziya

Selim Şeyhzağan
/Selim Şeyhzağan/

L I S T

T.D.V.İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.2138

IN REGGIO EMILIA CAMP
/D.P.R.S.C. 13/

IN PISA CAMP
/ U.S. P.W.E. 339/442/.

Nr.	Surname, name.	Birth date	Relationship	Nr.	Surname, name	Birth date
1.	Ali Ziyadin	15.8.1890	his brother	1.	Gani Abdullatif	
2.	Ahmet Muhamet		his brother	2.	Muhamet Ali	1921
3.	Ajayoglu Muhamet		his brother	3.	Alizade Alihusehin	
4.	Arapeglo Mevaziye	12.8.1881	her brother	4.	Cabahli Izzet	
5.	Azayoglu Aminat	1918	her sister	5.	Habibulla Safiyat	1894
				6.	- .. - Uzlifat	
				7.	- .. - Raziyat	
				8.	- .. - Ibrahim	
				9.	- .. - Afar Hasan	
6.	Bayramkul Safiye	1906	her uncle	10.	Ahlauglu Yusuf	
			her mother	11.	Kerti Fatima	1872
			her brother	12.	Abayhan Yusuf	1904
				13.	- .. - Ibrahim	
			her sister	14.	- .. - Rabinson	
			- .. -	15.	Bocoloni Hafize	1916
7.	Çoban Osman	20.3.1906	his cousin	16.	Canhot Zileyha	
			- .. -	17.	Seyitehmet-Seyitehmet	
			- .. -	18.	Hemit Kurthevit	
8.	Gülşen Behzat- -Habiboglu	28.2.1899	his daughter	19.	Gülşen-Habiboglu Dünya	1929
9.	Gesemenli Zührab	3.5.1917	his wife	20.	Gesemenli Mahmud Rahila	1922
			his daughter	21.	- .. - Rena	1943
10.	Hilmi Abdulkerim	1.9.1873	his daughter	22.	Hasan Gülsüm	1920
11.	Ibrahim Nazmiye	1923	her husband	23.	Seydahmet-Seydahmet	1920
12.	Ibrahim Anife	1897	her brother	24.	Hamdi Hasan	1906
13.	İslam Reshat	1921	his father	25.	İslam Muhamed	1890
14.	Kurtveli Abdulhemit	1922	his brother	26.	Kurthasan Abdulhemit	
15.	Memet Fatima	20.3.1884	her son	27.	Ahmet Bekir	1902
16.	Seytöner Osman	1923	his brother	28.	Şefket Hasan	
17.	Zakay Kaduta		brother	29.	Lainoglu Ibrahim	

T A S V I R

Gündelik Siyasî Gazete

Istanbul Nuruosmaniye, Şeref S:35

Tel: 20520.

Copie

I

Roma, il 6. III. 1947.

MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI,

TDVISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.2138

R o m a.

Marchese Chiavari

In qualità di proprietario e redattore principale del quotidiano "Tasvir" pubblicato a Istanbul e che occupa un posto speciale oltre la Turchia anche nel mondo musulmano del vicino oriente e presso i musulmani dei Balcani, e del giornale serale "Son Saat" pubblicato a Istanbul, ho visitato l'Italia a scopo di occuparmi dei profughi turchi e musulmani in Europa essendo io stesso un turco e musulmano. Circa 2000 profughi di oriundo turco e musulmani si trovano attualmente nel Vostro paese. Questi sono profughi che cacciati dal disastro di guerra vennero fin qua dai Balcani, Caucaso, Persia, Afghanistan, Crimea e da altri paesi asiatici, da Turchia, Lituania, Polonia ecc. Fra di loro ci sono circa 300 donne e bambini. Tutta questa gente non poteva adattarsi al regime e quindi un ritorno alla propria patria significherebbe la morte.

Per provvedere all'emigrazione di questa gente ed in questo modo essere utili anche all'Italia, un lavoro intenso venne iniziato al riguardo. Si è formata una SEZIONE TURCO-MUSULMANA presso il SERVIZIO ASSISTENZA MUSULMANI già esistente in Italia per occuparsi di dette pratiche. Il Presidente di questo Servizio Assistenza Musulmani è Eminenza Sahri Urman-Suirza /Roma, Via Lombardia 40/.

Dato che anche il Governo Italiano vorrebbe sbarazzarsi di questi profughi al più presto possibile vogliamo pregare il V/ appoggio in merito. Le nostre preghiere sono:

- 1/ Riconoscere ufficialmente questo Servizio Assistenza Musulmani che aveva già a suo tempo presentato il suo statuto come anche da lettera in data 30.XII.1946 presentaria a Sua Eccellenza De Gasperi. Si prega di provvedere alla registrazione ufficiale di questo Servizio A.M..
- 2/ Permettere ai rappresentanti di detto Servizio insieme al sig. Selim Şeyhman da me nominato come rappresentante a Roma per occuparsi di questi affari del mio giornale, di visitare i turchi ed i musulmani che si trovano nei Vostri campi di Lipari e di Fossoli di Carpi. Scopo di tale visita è di rinforzare questa gente moralmente e provvedere a far fare loro fotografie ecc. per poter inseguito preparare i rispettivi documenti e di spiegare a tutti la necessità di partigire.
- 3/ Le persone che si trovano in questi campi sono continuamente sotto la visita dei comitati sovietici e la loro oppressione; persino quelli che sono dall'Anatolia vengono trattati con sospetto e si cerca di prenderli in consegna. Lasciare questa gente libera sotto la responsabilità del Servizio Assistenza Musulmani. La loro esistenza verrà assicurata.

./.

- 4/ Nel caso in cui non ci fosse la possibilità di accordare questa libertà, trasferirli in un campo dove potrebbero aspettare sicuri dell'avvenire e senza nessun pericolo di resa,
- 5/ Inoltre provvedere perchè il Servizio Assistenza Musulmani venga informato da parte della polizia in caso di arresto dei musulmani e turchi che circolano liberamente sprovvisti di documento e senza essere in un campo alleato oppure in un campo di prigionieri, prima di mandarli in qualche campo per dare in questo modo la possibilità di provvedere immediatamente per ottenere un documento ed il visto,
- 6/ Rilasciare il permesso di soggiorno per qualche mese ai turchi e musulmani che in attesa di ritorno ai paesi come; Turchia, Persia, Afghanistan, Siria, Egitto.
Lasciare in libertà sino al momento di partenza i turchi ed i musulmani che sono provvisti di soggiorno e di documenti in ordine ed in possesso anche di un certificato rilasciato dal Servizio A.M.,
- 7/ Alcuni paesi americani richiedono oltre al passaporto della Croce Rossa anche la carta d'identità rilasciata dal Ministero degli Affari Esteri /Questura/ per accordare il visto. Questo passaporto che viene rilasciato dal governo italiano richiede qualche volta diversi mesi. Richiamare l'attenzione degli uffici interessati sulla delicatezza della situazione e provvedere perchè tale passaporto venga rilasciato senza indugio dietro certificato del Servizio Assistenza Musulmani. Facilitare di far avere detto passaporto anche ai profughi che si trovano nei campi per il tramite del Servizio A.M.

Sono fiducioso che si cercherà di soddisfare in quanto possibile le preghiere che mi permetto di fare in qualità di un giornalista turco. Con le pubblicazioni che farò nei miei giornali intendo portare a conoscenza del mondo musulmano l'aiuto avuto in Italia per i turchi e musulmani. Di fronte a 2000 musulmani e turchi, sfortunati del genere, che si trovano in Italia, ci sono solo in Turchia qualche diecina di migliaia d'italiani che vivono liberamente approfittando di ogni facilità come un turco; vorrei fare speciale cenno al fatto che eventuali difficoltà causate qui ai musulmani potranno avere ripercussioni sugli affari di essi lì, e ciò non potrebbe portare nessun aiuto agli sforzi di avvicinamento fra i due paesi come giustamente desiderato da parte della Turchia e dal V/ Ministro Conte Carlo Sforza.

Con Ossequi

Firmato Ziyad Ebüzziya

Per il Sig. Ziyad Ebüzziya:

Selma Şeyhzaade
/Selma Şeyhzaade/

T A S V I R

GÜNDELİK SİYASİ GAZETE

Istanbul Nuruosmaniye, Şeref S:35

Tel.: 20520.

TDVİSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E. 2138

MINISTERO DEGLI INTERNI,

ROMA.

Copie.

Roma, il 6. III. 1947

II

Dr. Scimeca.

In qualità di proprietario e redattore principale del quotidiano "Taavir" pubblicato a Istanbul e che occupa un posto speciale oltre la Turchia anche nel mondo musulmano del vicino oriente e presso i musulmani dei Balcani, e del giornale serale "Son Saat" pubblicato a Istanbul, ho visitato l'Italia a scopo di occuparmi dei profughi turchi e musulmani in Europa essendo io stesso un turco e musulmano. Circa 2000 profughi di oriundo turco o musulmani si trovano attualmente nel Vostro paese. Questi sono profughi che cacciati dal disastro di guerra vennero fin qua dai Balcani, Caucaso, Persia, Afghanistan, Crimea e da altri paesi asiatici, da Turchia, Lituania, Polonia ecc. Fra di loro ci sono circa 300 donne e bambini. Tutta questa gente non poteva adattarsi al regime e quindi un ritorno alla propria patria significherebbe la morte.

Per provvedere all'emigrazione di questa gente ed in questo modo essere utili anche all'Italia, un lavoro intenso venne iniziato al riguardo. Si è formata una SEZIONE TURCO-MUSULMANA presso il SERVIZIO ASSISTENZA MUSULMANI già esistente in Italia per occuparsi di dette pratiche. Il Presidente di questo SERVIZIO ASSISTENZA MUSULMANI è Eminenza Bahri-Urman-Mirza /Roma, Via Lombardia 40/.

Dato che anche il Governo Italiano vorrebbe sbarazzarsi di questi profughi al più presto possibile vogliamo pregare il V/ appoggio in merito. Le nostre preghiere sono:

- 1/ Riconoscere ufficialmente questo Servizio Assistenza Musulmani che aveva già a suo tempo presentato il suo statuto come anche da lettera in data 30.XII.1946 presentarla a Sua Eccellenza De Gasperi. Si prega di provvedere alla registrazione ufficiale di questo Servizio A.M.,
- 2/ Permettere ai rappresentanti di detto Servizio insieme al sig. Selim Seyhraman da me nominato come rappresentante a Roma per occuparsi di questi affari del mio giornale, di visitare i turchi ed i musulmani che si trovano nei Vostri campi di Lipari e di Fossoli di Carpi. Scopo di tale visita è di rinforzare questa gente moralmente e provvedere a far fare loro fotografie ecc. per poter inseguite preparare i rispettivi documenti e di spiegare a tutti la necessità di partire,
- 3/ Le persone che si trovano in questi campi sono continuamente sotto la visita dei comitati sovietici e la loro oppressione; persino quelli che sono dall'Anatolia vengono trattati con sospetto e si cerca di prenderli in consegna. Lasciare questa gente libera sotto la responsabilità del Servizio Assistenza Musulmani. La loro esistenza verrà assicurata.

./.

- 4/ Nel caso in cui non ci fosse la possibilità di accordare questa libertà, trasferirli in un campo dove potrebbero aspettare sicuri dell'avvenire e senza nessun pericolo di resa.
- 5/ Inoltre provvedere perché il Servizio Assistenza Musulmani venga informato da parte della polizia in caso di arresto dei musulmani e turchi che circolano liberamente sprovvisti di documento e senza essere in un campo alleato oppure in un campo di prigionieri, prima di mandarli in qualche campo per dare in questo modo la possibilità di provvedere immediatamente per ottenere un documento ed il visto.
- 6/ Rilasciare il permesso di soggiorno per qualche mese ai turchi e musulmani che in attesa di ritorno ai paesi come: Turchia, Persia, Afghanistan, Siria, Egitto.
Lasciare in libertà sino al momento di partenza i turchi ed i musulmani che sono provvisti di soggiorno e di documenti in ordine ed in possesso anche di un certificato rilasciato dal Servizio A.M.
- 7/ Alcuni paesi americani richiedono oltre al passaporto della Croce Rossa anche la carta d'identità rilasciata dal Ministero degli Affari Esteri /Questura/ per accordare il visto. Questo passaporto che viene rilasciato dal governo italiano richiede qualche volta la delicatezza della situazione e provvedere perché tale passaporto venga rilasciato senza indugio dietro certificato del Servizio Assistenza Musulmani. Facilitare di far avere detto passaporto anche ai profughi che si trovano nei campi per il tramite del Servizio A.M.

diversi mesi.
Richiamare
l'attenzione
degli uffici
interessati
sul-

Sono fiducioso che si cercherà di soddisfare in quanto possibile le preghiere che mi permetto di fare in qualità di un giornalista turco. Con le pubblicazioni che farò nei miei giornali intendo portare a conoscenza del mondo musulmano l'aiuto avuto in Italia per i turchi e musulmani. Di fronte a 2000 musulmani e turchi, sfortunati del genere, che si trovano in Italia, ci sono solo in Turchia qualche diecina di migliaia d'italiani che vivono liberamente approfittando di ogni facilità come un turco; vorrei fare speciale cenno al fatto che eventuali difficoltà causate qui ai musulmani potranno avere ripercussioni sugli affari di essi lì, e ciò non potrebbe portare nessun aiuto agli sforzi di avvicinamento fra i due paesi come giustamente desiderato da parte della Turchia e dal V/ Ministro Conte Carlo Sforza.

Con Ossequi

Firmato Ziyad Ebüzziya.

Per il Sig. Ziyad Ebüzziya:

Selim Seyhazman
/Selim Seyhazman/

copy

TDV ISAM
Kütüphanesi Arşivi
No ZE 2138

Rome, March 9, 1947

Via Lombardia 40.

Mr. A.A. Simpson

Captain CMP

Camp Commandant

Displaced Persons Centre N^o. 13

Sir,

We wish to express our best thanks for your help and kind support given to the Moslem displaced persons.

We beg to inform you that an agreement has been of late reached between our Service, Mr. Ebuzziya and the Paraguay Consulate according to which all these Moslems will be sent to Paraguay. The International Red Cross is going to supply them with regular passports in a few days. In the meantime we beg you will please give the necessary instructions to your medical practitioner to supply all these people with a certificate of health and revaccination and you will also provide to let them have a penal certificate such being necessary for obtaining a regular visa.

We are making the necessary arrangements in connection with transport and hope to arrange this before long. A representative of the above Consulate or a representative of ours will shortly call on you in order to do the needful in connection with their visa.

We shall be most grateful if you will supply them with an Emergency Identity Certificate without any delay.

Mr. Ebuzziya is sending you his best compliments with renewed thanks.

Very truly yours

Bahri Urman-Emirza
Bahri Urman-Emirza

President

C O P Y.

IX

MOSLEM RELIEF SERVICE
SERVICE DE SECOURS AUX MUSULMANS



SERVIZIO ASSISTENZA MUSULMANI
M O S L E M - H I L F S - D I E N S T

İSLÂMLARA HAYIR KURUMU

خدمة الرعاية الاسلامية

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.2138

Rome, March 15, 1947

Via Lombardia 40.

Commandant of
370 P.O.W. Camp
C.M.F.


Sir,

We beg to inform you that our organization is taking charge of the Moslems now in Italy, making all the necessary arrangements for their migration to other countries. In order to get the necessary visa they must first get a Red Cross passport and an Emergency Identity Certificate. Further they must have a certificate of health and revaccination and a penal certificate all of which may be delivered in the camp. They must all have their photos for such purpose. In order to enable them to meet their expenses in this connection we are sending through Mr. Chabjokov Djangeri 15.000,- lire.

There is a group of 100 Cabardins under your control as civilians as per information received. In accordance with our agreement with the International Red Cross we are sending 100 Forms to be duly filled up by them and returned through you, together with two photos per person.

We wish to express our most grateful thanks for your having been so kind to our Moslems and we trust you will favor us with your much valuable support in the future too.

Yours truly,


Bahri Urman Emirza,
President.

MOSLEM RELIEF SERVICE
SERVICE DE SECOURS AUX MUSULMANS



İSLÂMLARA HAYIR KURUMU

C O P Y. VII

SERVIZIO ASSISTENZA MUSULMANI
M O S L E M - H I L F S - D I E N S T

خدمة الرعاية الاسلامية

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.2138

Rome, March 15, 1947

Via Lombardia 40.

Mr. A.A.Simpson,
Captain CMP,
Camp Commandant,

Displaced Persons Centre N^o. 13.

Sir,

We beg to inform you that Mr.Chabjokov Djangeri has to stay still in Rome a couple of days to complete the necessary formalities.


We beg you will please favour this group too with your kind support as we were asking by our letter of the 2nd inst.

As to those Moslems who wish to go to Greece, they must supply us with a list giving /surname, name, date of birth, place of birth, profession, civil state/ with remarks and grounds why they intend to go there. On receipt of such information we shall take up the matter.

We should be very pleased if you would see your way to arrange possibly Moslem kitchen for Mohammedans.

We are really very much obliged to you and with renewed thanks for your kindness,

Yours truly,


Bahri Urman Emirza,
President.

COPIE.

XI

MUFTIAT



MUFTIATO

TDV ISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 3E.2138

MÜFTİLİK (الإفتاء)

Rome, le 25 mars 1947

Via Lombardia 40.

Monsieur,

Faisant suite à la demande de Mr. Ziyad Ebüzziya je me permets de vous remettre ci-inclus copies des mémorandums du 6 courant aux:

- 1/ Ministère des Affaires Etrangères,
- 2/ Ministère de l'Intérieur,
- 3/ Mr. Byington /U.S. Embassy/.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Bahri Urman Emirza

/Bahri Urman Emirza/

Le Substitut du Mufti
et
le Président du Service de Secours aux
Musulmans.

Monsieur Izzettin Nişbay,
Attaché de Presse
près l'Ambassade de Turquie,

Rome, Via Palestro 75.

MOSLEM RELIEF SERVICE

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.2138Rome, le 25 mars 1947
Via Lombardia 40.

Monsieur le Directeur,

J'ai reçu vos mémorandums avec retard puisque vous les avez adressés à M. İzzettin Nişbay qui les a à son tour passés aux autres mains. İzzettin bey a refusé de les traduire et il s'est en général refusé de s'occuper de tout cela. Heureusement c'est M. Sabri qui m'a tiré d'embaras, et je tâcherai de lui témoigner ma reconnaissance en quelque sorte à l'avenir.

Il y a dix jours de ça que j'ai présenté les deux mémorandums en question au Ministère des Affaires Etrangères et au Ministère de l'Intérieur. Le mémorandum à M. Bayington fut présenté il y a cinq jours. Je vous remets ci-inclus copies de ces mémorandums. Comme vous remarquerez j'ai omis du mémorandum adressé à M. Bayington la partie concernant la question de 45.-.- livres sterling jusque j'avais entretemps reçu une lettre à ce propos de Capt. F. Grindley. Quant au mémorandum adressé à M. Royse, on le lui présentera ces jours-ci.

Quant à l'affaire de Pisa j'ai reçu une lettre en date du 5 cour. de l'Ambassade des Etats Unis dont je vous remets la copie ci-incluse. Je vous remets également ci-inclus copie de la susdite lettre à propos de 45.-.- livres sterling.

Le représentant des albanais M. Fraşeri a été chez moi et je crois qu'ils se mettront avec nous. Nous avons déjà une liaison continue avec nos camps. Le représentant du groupe turc à Reggio Emilia M. Zöhrab Gesemenli a été chez moi. Le représentant du groupe musulman /ainsi dit/ à Reggio Emilia, M. Chabjokov Djangeri a été également chez moi. Ces deux groupes ont déjà reçu les passeports de la Croix Rouge. Je leur ai passé aussi les documents de notre organisation. J'ai déjà écrit deux lettres au commandant de leur camp comme par les copies ci-incluses. J'ai aussi envoyé une lettre en date du 15 cour. au commandant du camp à Rimini par M. Chabjokov et je vous en remets la copie ci-incluse. Ils ont eux-mêmes ces 15.000 livres, mais il fallait faire passer cette somme par voie officielle. Le représentant du groupe à Riccione vient de me voir; il y a 13 personnes dans ce camp. Pour ces personnes nous sommes en train de faire faire les passeports de la Croix Rouge tout en leur passant le certificat de notre organisation. Le représentant du groupe turc qui se trouve dans le district de Bari et au sud de l'Italie a été chez moi la semaine passée. Dans le but de réaliser un régulier enrégistrement j'ai ordonné et passé à tous une formule à remplir comme celle ci-incluse. Les six listes des turcs que vous nous aviez laissées ont été entrées dans notre registre et nous vous rendons ces listes ci-incluses. Il y a dans ces listes plusieurs noms qui ne sont pas corrects ainsi que des renseignements incorrects; mais tout sera corrigé plus tard. Je viens de recevoir une liste des bosniaques envoyée par M. Bećirović Şerif, je vous enverrai cette liste plus tard.

./.

J'irai voir ces jours-ci les italiens et les américains pour savoir quelque chose à propos de nos mémorandums.

XI J'ai envoyée aujourd'hui même les copies des trois mémorandums en question à Izzettin bey et je vous remets ci-inclus copie de ma lettre.

Kâzim bey est de retour il y a quelques jours mais il n'a pu rien faire.

Cafer bey a fait une grande faute de ne pas venir à Rome à son passage à Milan. De Suisse il a demandé des renseignements; mais qu'est-ce que je pourrais lui communiquer par poste? J'attends son retour de Londres. En tout cas je suis très content qu'il a pu au moins vous rencontrer et que vous lui avez raconté notre situation.

J'ai envoyé une lettre en date du 10 cour, à votre adresse à Paris-Hotel Dinard - tandis que j'ai trouvé plus tard qu'il s'agissait de l'hotel Paris-Povers. Je pense que vous avez reçu cette lettre puisqu'elle n'a pas été retournée.

Je veux vous rappeler que vous ne m'avez pas encore envoyé les brouillons des lettres que je devrais adresser à l'adresse des personnes que vous m'avez indiquées.

Le Comité International de la Croix-Rouge est très favorable envers nous et tâche toujours de nous venir en aide. Ils ont promis de nous procurer les listes des musulmans qui se trouvent à Lipari et Fossoli di Carpi.

Je regrette de voir vous communiquer que le Consul de Paraguay vient de refuser de nous accorder le visa en question déclarant d'avoir reçu un ordre de l'Angleterre. Mais moi je n'y crois pas puisqu'il a dit de nous adresser à ce propos au Ministre du Paraguay à Londres ou bien au gouvernement du Paraguay. Ils ont simplement peur des communistes par suite de la présente révolution communiste chez eux, et le consul ne veut assumer aucune responsabilité. Si vous allez à Londres je vous prie de vouloir vous intéresser à cet égard et de visiter ce ministre et les autres. De notre part nous ne manquerons pas de prendre les mesures et de faire les démarches nécessaires ici. Mais je crois ce qu'il y a de plus difficile est la question de transport.

Si vous voulez que tout ce qui regarde des affaires aille régulièrement et bien vite veuillez envoyer toute la correspondance à mon adresse directement.

Le bien que vous avez fait pour nos turcs restera toujours dans l'histoire et dans nos mémoires reconnaissantes. Vous êtes l'unique personne qui avez frayé une route pour nous dans l'Europe démoralisée d'après la guerre à cause des bourreaux rouges.

Veillez agréer, Monsieur le Directeur, mes sincères salutations.

Annexes: 16.

Bismillah

MOSLEM RELIEF SERVICE
SERVICE DE SECOURS AUX MUSULMANS



SERVIZIO ASSISTENZA MUSULMANI
MOSLEM-HILFS-DIENST

İSLÂMLARA HAYIR KURUMU

خدمة الرعاية الاسلامية

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.2138

COPY.

VIII

Rome, April 23, 1947

Via Lombardia 40.

Mr. A.A. Simpson
Captain CMP
Camp Commandant,


D.P.R.S.C. 13

Sir,

I am most grateful to you for the help you have always been so kind to give our Moslems. I am very sorry to have to trouble you again by a new demand. I should be much obliged if you could possibly give some job to these Moslems living in camp as occasion may arise.

Mr. Ziyad Ebuzziya asked me to apply to you for films of some photos taken in camp. I beg you will kindly send them to me.

Very truly yours


Bahri Urman Emirza
President

MUFTIAT



MUFTIATO

Copie.

MÜFTİLİK دارالافتاء

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.2138

Rome, le 2.5.1947

Via G.B. Morgagni 31.

Monsieur,

Moi comme représentant de la hiérarchie Musulmane en Italie je me permets de Vous communiquer ce qui suit:

1/ Je recevais des centaines de lettres désespérées des musulmans en Italie. Je me permets de Vous citer ici une de ces lettres reçues dans ces derniers jours -

" 21.4.1947.

Illustrissimo Eccellenza,

Veramente qua in questo campo vengono tutti gli pretti cattolici, ortodossi, però soltanto il nostro Mufti ancora non viene, perché anche io non so. Veramente siamo Musulmani e no dal altre religioni.
Urgente."

2/ La registration du Muftiat /service purement religieux/ e la registration du Service de Secours aux Musulmans /service religieux-social/ continue depuis trois mois.

3/ Le Conseil d'Assistance du Service de Secours aux Musulmans, qui avait été formé provisoirement pour le travail, fut dissous du 5 avril 1947, et il se formera de nouveau avec des éléments correspondants dès qu'on aura connu l'autorisation des autorités italiennes.

Vue la situation présente je regrette infiniment de devoir relever les faits suivants:

1/ A part de toutes les questions mentionnées par Ziyad Khuzziya dans son memorandum du 6 mars 1947, toutes les religions et tous les services religieux-sociaux sans tenir compte de la religion et la nationalité de leurs représentants jouissent d'une liberté absolue. Nous seul nous ne pouvons pas remplir notre devoir imposé par le Koran. Extérieurement il semble que les Musulmans soient séparé de leur religion par un mur chinois.

2/ Sous le nom musulman aucun comité ne peut exister. La parole de musulman signifie celui qui embrasse l'Islam. Et pour cette tâche il y a des autorités religieuses. Les comités peuvent être nationaux ou bien autres; mais non pas pour un but religieux.

./.

3/ Comme dans toutes les religions il y a aussi ici des gens religieux et des gens contraires. Comme dans toutes les religions il y a ici aussi des gens différents, a qui le Service de Secours aux Musulmans ne plait pas vu qu'ils gagnent bien en Italie faisant un commerce illégal et ils ne veulent pas quitter l'Italie. Le but de cette organisation n'est pas utile pour eux.

Jusqu'aujourd'hui j'ai constaté de la part du Ministère des Affaires Etrangères en Votre personne un appui sincère dans la question des musulmans, beaucoup de coeur et d'aide. De ma part je fais et je ferai tout pour arriver à une bonne et sincère collaboration.

Je crois bien que tout cela s'arrangera pour le mieux.

Avant mon voyage je veux Vous remercier pour tout ce que j'ai eu de Votre part.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de ma plus haute considération.



Bahri Urman-Emirza

Le Substitut du Mufti

MONSIEUR

MARQUIS CHIAVARI,

MINISTÈRE des AFFAIRES ÉTRANGÈRES,

R O M A

PALAZZO CHIGI.

This is a certified true copy.

ROSTER OF CONTENTS OF SUITCASE, BELONGING TO GULAM, HUSEIN

1. Pair shoes.	1 German Mess gear
2. Pair pants.	1 Belt
3. Shirts.	1 Tooth brush
2. Drawers.	3 Ties and collars
3. Under shirts.	1 Handkerchief
1. Overcoat.	2 Spoons
2. Jackets.	1 Straight Razor
1 Vest.	1 Shaving cream
1 Cap.	10 Razor blades
Pictures	1 Suitcase
1 pocket watch	12 Collars

I have received the above listed clothing from Gamzat, Suran of
S.E.P.E. 339.

Ben bu seilerin Gamzat, Suran afendiden aldim S.E.P.E. 339.

S/ GULAM, HUSEIN
GULAM, HUSEIN

This is a certified true copy

JOSEPH F. GRINDLEY

Capt. C.M.P.
Camp Officer

This is a certified true copy.

Money found in the clothing in suitcase of GULUM, HUSSEIN:

173 American dollars.

3 green sealed 20 dollar bills,
9 green sealed 10 dollar bills,
2 blue sealed 5 dollar bills,
2 green sealed 5 dollar bills,
2 blue sealed 1 dollar bills,
1 yellow sealed 1 dollar bill.

710 Russin rubles.

I have received the above money from Gamzat, Suran of SEPE 339.

Ben meşedi Gulam, Husein yukarida gösterilen paralare Gamzat,
Suran aldim SEPE 339.

The above money and cloths given to me on this date 27 January
1947 by Gamzat, Suran and Hakki, Mustafa is all my belongings
they have nothing more belonging to me.

S/ GULAMOGLU, HUSEIN
GULAMOGLU, HUSEIN

This is a certified true copy

JOSEPH F. GRINDLEY

Capt. C.M.P.
Camp Officer.

X

1. Cognome:
2. Nome:
3. Nazione:
4. Data di nascita:
5. Luogo di nascita:
6. Paese:
7. Stato civile:
8. Paternità:
9. Maternità:
10. Altezza:
11. Colore dei capelli:
12. ,, degli occhi:
13. Naso: -----
14. Mento:
15. Barba:
16. Razza:
17. Cittadinanza:
18. Religione:
19. Professione:
20. Scuole:
21. Che lingua parla:
22. Sa leggere e scrivere:
23. Conduce automobile e quali:
24. Denaro in contanti e in oggetti:
25. Minorenni che accompagnano l'interessato:

	cognome:	nome:	data di nascita:	luogo di nascita:	genere:
a/
b/
c/
d/

X

GENERALITÀ

1. Cognome:
2. Nome:
3. Nazione:
4. Data di nascita:
5. Luogo di nascita:
6. Paese:
7. Stato civile:
8. Paternità:
9. Maternità:
10. Altezza:
11. Colore dei capelli:
12. ,, degli occhi:
13. Naso:
14. Nento:
15. Barba:
16. Razza:
17. Cittadinanza:
18. Religione:
19. Professione:
20. Scuole:
21. Che lingua parla:
22. Sa leggere e scrivere:
23. Conduce automobile e quali:
24. Denaro in contanti e in oggetti:
25. Minorenni che accompagnano l'interessato:

	cognome:	nome:	data di nascita:	luogo di nascita:	genere:
a/
b/
c/
d/

X

GENERALITÀ

- 1. Carta d'identità / numero, quando e dove rilasciata /
- 2. Passaporto / quale, numero, quando e dove rilasciato /
- 3. Soggiorno / numero, quando e dove rilasciato e scadenza del termine /
- 4. Indirizzo dell'interessato:
- 5. I professionisti devono palesare il titolo di studio / laurea o diploma /
- 6. Cognome e nome della moglie:

- 7. Stato civile:
- 8. Paternità:
- 9. Maternità:
- 10. Altezza:
- 11. Colore dei capelli:
- 12. degli occhi:
- 13.
- 14. Mente:
- 15. Barba:
- 16. Rasatura:
- 17. Cittadinanza:
- 18. Religione:
- 19. Professione:
- 20. Senofilia:
- 21. Che lingua parla:
- 22. Sa leggere e scrivere:
- 23. Conduce automobile e quali:
- 24. Denaro in contanti e in oggetti:
- 25. Minorenni che accompagnano l'interessato:

generi:	luogo di nascita:	data di nascita:	nome:	cognome:
.....
.....
.....
.....

TURCHIA

ROMA
(Spandenza)
3463

BAY

ZIYAD EBÜZZIYA

ISTANBUL

NURUOSMANIYE, SEREF S. 35

TASVIR

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 28.2138

BAHRI URMAN EMIRZA
ROMA, VIA G.B.MORGAGNI 31

ITALYA.

ITALIA
1890
MORGAGNI 31